

培養閱讀習慣 Criando hábitos de Leitura

Nuno Capela

Na verdade todos nós passamos o dia a ler. Faz parte da nossa vida, como comer, beber, dormir, ... e tal como todas estas rotinas diárias, as leituras que fazemos desta forma também não adquirem nenhum valor especial.

A leitura não é uma rotina

Mas não é dessas leituras que vos quero falar. Frequentemente ouvimos falar da necessidade de pôr os nossos alunos a ler, mais, mais frequentemente e melhor, pois os benefícios são visíveis em vários domínios. “Como incentivar a leitura” ou “Como criar hábitos de leitura”, são questões recorrentes e alvo de vários estudos, palestras, seminários, ... Penso que estas serão questões pertinentes mas talvez não a essencial, pois embora possa criar nas aulas cinco, dez ou mais minutos de leitura, individual, em grupo, dirigida, acompanhada ou livre, pode não significar ganhos significativos na criação de hábitos de leitura, e essas leituras podem transformar-se em mais uma das actividades que enunciei no início do artigo. Penso que a grande questão é “Como estimular o prazer da leitura?”.



事實上，我們每天都會閱讀。閱讀如同我們每天的吃喝和睡眠一樣，是生活中必做的例行公事；而且這種閱讀方式並不需要什麼特殊技能。

不要將閱讀變成例行公事

不過，我接下來要談的並不是這種閱讀方式。因為無論在哪一方面，讀書的益處都是顯而易見的，所以我們常聽到人家說，有必要讓我們的學生多讀書、勤讀書，和好好讀書。“怎樣鼓勵閱讀”，或者說“怎樣培養閱讀習慣”？相信這類議題時常都會在研究、演講，以及專題討論中出現。不過，我認為這些議題雖然有意義，但並不是精要所在。我們又時常盡量延長各種課堂閱讀形式（個人閱讀、集體閱讀、監督閱讀、指導閱讀或自由閱讀）的時間，可以是5分鐘、10分鐘甚至更長。不過，以這種方法培養閱讀習慣的效果並不顯著。同時，這樣的閱讀很可能和文章前面提到的閱讀形式一樣，會逐漸成為例行公事。我認為最重要的議題應該是：“如何激發閱讀的興趣？”

Permita o acesso aos livros

Também aqui, tal como na maioria das coisas belas do mundo e da vida, o segredo poderá ser simples. Quando criança, na verdade em minha casa, como na maioria das casas portuguesas, não haviam muitos livros e os que havia estavam reservados a uma estante, que ninguém podia mexer sem ordem superior. Depois de começar a ler na escola, os meus pais pensaram que seria melhor comprar uns conjuntos de enciclopédias infanto-juvenis, muito ilustradas, sobre os mais variados assuntos para que estudasse ainda melhor, ...e estudei ...ainda me lembro das suas capas, das cores ou das imagens fantásticas que se encontram dentro deles.

Prazer em ouvir histórias

Mas penso não ser este o segredo, acho que outra memória mais forte me invade, a das histórias contadas à volta da lareira, ou no campo ou debaixo da amoreira, do pândego do meu tio José. Estas são as memórias mais divertidas de histórias que mais prazer me deram ouvir.

唾手可得

其實，與生活中或世界上大多數美麗的事物一樣，秘訣可以很簡單。小時候，與大多數葡萄牙家庭一樣，我的家並沒有很多書籍，僅有的幾本書都被擺在書架上。而沒有大人的允許，誰都不可以碰。不過，當我開始上學以後，父母認為應該要買些兒童和青少年百科全書給我，這些書包羅很多課題，又有詳細的插圖說明，這樣我便能學得更多更好。實際上，我的確從百科全書中學到了很多東西。現在我對於它們的封面、顏色和內裏美麗的圖片，依然記憶猶新。

聽故事的樂趣

不過，我覺得這個還算不上秘訣。我認為應該是在故鄉，José叔叔在壁爐邊、在郊外，又或在桑樹下給我說的那些故事。這些都是我聽過最有趣，最令我開心的故事。





Ora agora penso estar a entrar no tema da minha proposta do artigo, não sei se será o primeiro mas um dos primeiros seguramente, é o prazer de ouvir contar histórias. Lidas ou inventadas, reais ou fictícias, o importante é o estimular o prazer por ouvir histórias. Os comportamentos e os hábitos só crescem, evoluem e permanecem no tempo se nos derem prazer. Este prazer poderá despertar numa leitura de um livro, poderá estar numa boa conversa sobre um determinado tema, ou numa história bem contada e isto poderá acontecer em qualquer momento e em qualquer idade.

Benefícios da leitura ouvida

Então penso que inicialmente será importante desenvolver o gosto por ouvir, fazer dos momentos de conversa ou leitura momentos de desconforto (quando o mau da fita ganha vantagem) ou conforto (quando tudo corre bem), sobretudo de emoção (vibrar com os bons e os maus momentos) e de prazer (de ficar à espera que este momento se volte a repetir).

Ora sabendo de tudo isto, quanto mais cedo começar a introduzir esta forma de estar com os nossos filhos mais rapidamente este despertar poderá surgir.

我不知道這是不是最重要的，但聽故事所帶來的喜悅和享受，絕對是重要的因素之一。我想這正是本文所要帶出的主題。不管是讀故事或者編故事，亦不管是真實的人物還是虛構的情節，最重要就是能夠激發聽者的喜悅感。只要我們能感受到快樂，閱讀的行為和習慣自然便會隨著時間逐漸養成、發展並鞏固。這種喜悅可能會通過讀一本書而被喚醒，也可能在討論某個主題的談話中，或者是在聽到的一個生動的故事時產生。這種喜悅的體驗可以發生在任何時候，以及任何年齡階段。

聆聽故事的得著

因此，我認為最重要的是，先培養聆聽的興趣，這樣我們就可以在與別人對話和閱讀的時候，感受到諸如當壞人佔了上風時的緊張情況，或者當事情進展順利時產生的愜意感覺，理解情節發展時所帶出的情感波動，以及感受到盼望事情再次發生時所引發的愉快感覺。

瞭解到這些以後，我們就會明白越早讓孩子認識聆聽的方法，他們就會越快對閱讀產生興趣。

Criar ambiente de leitura

Outra sugestão é o de ver as pessoas lendo, procure uma hora no dia para ler, em casa, numa biblioteca ou noutro local onde possa haver silêncio e se possível com mais leitores. As crianças seguem o exemplo, se virem outras crianças, os pais, ou amigos a ler, irão, no mínimo, ter curiosidade em ler também.

A leitura é uma vontade individual

Por fim, lembrar que cada indivíduo tem a sua personalidade e aquilo que funciona com um, pode não funcionar com o outro. É de referir ainda que a escolha dos livros a ler deve refletir uma vontade individual e refletem o nosso estado de espírito, o nosso momento, os nossos interesses, a nossa curiosidade. Também há épocas em que lemos mais para nos informar, outras para entreter e há pessoas que lêem de tudo e em todas as fases da vida.

創造閱讀環境

另外一個激發閱讀興趣的建議就是：觀察別人閱讀。讓孩子每天用一個小時閱讀，地點可以在家裏，圖書館或者任何安靜的地方。如果可以的話，就選擇有較多讀者的地方。孩子是會模仿別人的，如果他們看到自己的父母、或者是其他的孩子、朋友在閱讀，至少會讓他們產生好奇心，從而引發他們閱讀。

閱讀習慣要視乎個人的情況

最後要緊記的是，每個人的性格都不同，在某些人身上行之有效的方法，可能對其他人來說並不奏效。此外，還有一點是值得注意的：對書籍的選擇也視乎個人的意願，或反映個人的精神狀態、愛好、當下狀況，以及好奇心等。而且，有時候我們需要通過大量的閱讀來獲取資訊；有時候純粹是為了消遣；也有人終其一生都在不斷閱讀。



Novas propostas para velhos problemas

Podemos continuar com a informação de que ler é importante, de que o livro é o nosso grande tesouro, ... mas se não forem convidados verdadeiramente ao mundo encantado das histórias, da palavra, os resultados poderão continuar a ter um efeito momentâneo de interesse mas que poderá não perdurar no tempo ou acabar por cair na tal tarefa rotineira e isso será um enorme desperdício.

Todos nascemos com os pés no mundo da fantasia, da imaginação. À medida que crescemos a sociedade afasta-nos desses mundos. Talvez o processo de aproximação do ser humano com o livro, com a leitura prazerosa seja muito mais simples do que imaginamos.

Até à próxima e boas leituras.

老問題新建議

能夠保持透過閱讀來獲得資訊的習慣是非常重要的，書籍是我們寶貴的財富。但是如果你還沒有真正進入到故事或文字的魔力世界，你對閱讀的興趣可能只是曇花一現，不會持續很長時間，或者只是例行公事，這樣是十分浪費的。

我們天生都具有豐富的想像力，讓我們可以在奇妙的世界裏遨遊，但隨著年紀漸漸長大，現實社會將我們與幻想的世界分離。也許，人類走近書籍和享受閱讀的過程遠比我們想像的容易得多。

再見，願大家一同享受閱讀的樂趣吧！

